



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 10.11.2018

Kielet ja käännösuunta

virosta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Esitutkintaviranomaisen päätös

Lähde: yksityinen asiakirja

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Tiedoksi Suomen viranomaisille

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton Auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2034 merkkiä

Prokuratuuri loal kriminaalmenetluse lõpetamise põhistamata määrus

/.../

Kuriteo kvalifikatsioon:

KarS § 394 lg 2 p 3

/.../

Kriminaalmenetlus /.../ on üle võetud Soome Vabariigi Helsingi prokuratuuri taotluse alusel K. P. suhtes.

Määrus on koostatud lähtudes KrMS §-st 206 lg 1¹, mille alusel võib kriminaalmenetluse lõpetamise määruses KrMS § 145 lg 3 p-s 1 nimetatud põhjenduse jätta esitamata.

Juhindudes KrMS § 199 lg 1 p 1, 200, 206 vanemuurija O. T.

m ä ä r a s :

1. Lõpetada kriminaalasjas nr xxx menetlus kahtlustatav K. P. suhtes kriminaalmenetlust välistava asjaolu tõttu.
2. KrMS 4. peatükis loetletud tõkendite ja muude kriminaalmenetluse tagamise vahendite tühistamine: tõkendit ei ole kohaldatud.
3. Asitõendid või äravõetud või konfiskeerimisele kuuluvad objektid: puuduvad.
4. Riiklikus sõrmejälgede registris ja riiklikus DNA-registris sisalduvate andmete kustutamine: andmed puuduvad. Kriminaalmenetluse lõpetamisest teavitada Eesti Kohtuekspertiisi Instituuti.
5. Kahju hüvitamine: kui isiku suhtes lõpetatakse kriminaalmenetlus KrMS § 199 lõike 1 punkti 1, 2 või 5 alusel, võib ta vastavalt süüteomenetluses tekitatud kahju hüvitamise seaduse (edaspidi *SKHS*) § 14 lõigetele 2 ja 3 esitada Riigiprokuratuurile taotluse kahju hüvitamiseks kuue kuu jooksul arvates päevast, kui ta sai teada või pidi teada saada prokuratuuri või uurimisasutuse määrusest, mille alusel tekkis õigus nõuda kahju hüvitamist. Isikul on õigus nõuda kahju hüvitamist, kui kahju on tekitatud *SKHS* § 5 lõike 1 punktides 1–6 (vahistamisega; kahtlustatavana kinnipidamisega; elukohast lahkumise keeluga; ametist kõrvaldamisega; vara arestimise või äravõtmisega; ebamõistliku menetlusajaga) või § 6 lõikes 1 (teistmise tõttu uuendatud kriminaalasja uue arutamise tulemusel mõistetakse isikule varasemaga võrreldes kergem karistus, isik mõistetakse õigeks või isiku suhtes lõpetatakse kriminaalmenetlus KrMS § 199 lõike 1 punkti 1, 2 või 5 kohaselt) sätestatud alustel. Taotluses tuleb välja tuua kõik *SKHS* § 12 punktides 1–10 märgitud asjaolud.

/.../